

ADENDA AL CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA , EL CONSELL D'ALCALDES DE L'ÀREA METROPOLITANA DE SAN SALVADOR I L'OFICINA DE PLANIFICACIÓ DE L'ÀREA METROPOLITANA DE SAN SALVADOR PER A L'EXECUCIÓ DEL PROJECTE "L'ESPAI PÚBLIC COM ELEMENT INTEGRADOR DEL DESENVOLUPAMENT ECONÒMIC I SOCIAL A L'ÀREA METROPOLITANA DE SAN SALVADOR PER AFAVORIR LA COHESIÓ SOCIAL I LA CONVIVÈNCIA CIUTADANA.

Exp.2414/16

Barcelona 29 de novembre de 2017.

## REUNITS

D'una part, el Senyor Alfred Bosch i Pascual, que actua com a Vice-president d'Internacional i de Cooperació de l'Àrea Metropolitana de Barcelona amb domicili al carrer 62, número 16-18 , Zona Franca (08040) de Barcelona, NIF : P-0800258-F i de conformitat amb l'acord del Decret de Presidència de data 30 de juliol de 2015 i facultat expressament per a la firma d'aquesta addenda per l'acord del Consell Metropolità del 28 de novembre de 2017 que aprova la present Addenda, assistit pel Sr. Sebastià Grau i Avila secretari general accidental de l'AMB, nomenat per acord del Consell Metropolità del 21 de juliol de 2011, en funcions d'assessorament segons disposa l'apartat e) de l'article 3 de RD 1174/1987, de 18 de setembre, regulador del Règim Jurídic dels Funcionaris de l'Administració local amb habilitació nacional i en l'exercici de llurs funcions de fedatari i d'assessorament legal, segons l'article 92 bis de la Llei 7/ 1985, de 2 d'Abril, reguladora de les Bases del Règim Local, que certifico

De l'altra part, Nayib Armando Bukele Ortez, de trenta un anys d'edat, Estudiant, del domicili d'aquesta ciutat i departament de San Salvador, amb Document Únic d'Identitat número

, emès a San Salvador, el vint-i-nou de gener de dos mil tretze; el qual actua en nom i representació del Consejo de Alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador, que pot abreujar-se COAMSS, en llur qualitat de Coordinador General i representant legal, la presència del qual en aquest acte dono per legítima i suficient, per haver tingut a la vista la següent documentació: a) Acord de Creació i Estatuts del Consell d'Alcaldes de l'Àrea Metropolitana de San Salvador, continguts en l'Acta número ú de sessió celebrada el tres de juliol de mil nou-cents vuitanta-set, publicats al Diari Oficial número cent vint-i-nou, Volum dos-cents noranta-sis, del catorze de juliol de mil nou-cents

vuitanta-set; i llurs reformes contingudes en l'acord número ú, de sessió celebrada pel COAMSS, el vint-i-nou d'octubre de mil nou-cents vuitanta-nou, publicades al Diari Oficial número vint-i-quatre, volum número tres-cents sis, de data tres de febrer de mil nou-cents noranta, dels que consta que amb base als articles catorze, quinze, setze, disset i divuit del Codi Municipal i fonamentat en els acords dels respectius ajuntaments integrants de la COAMSS, es creà l'ens descentralitzat i autònom denominat Consejo de Alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador, amb duració indeterminada i domicili en aquesta ciutat.

b) Ley de Desarrollo y Ordenamiento Territorial del Área Metropolitana de San Salvador y los Municipios Aledaños, continguda en el Decret Legislatiu Número set-cents trenta-dos, publicat al Diari Oficial Número divuit, Volum vint-i-dos del dia vint-i-sis de gener de mil nou-cents noranta-quatre; y llur Reforma continguda en el Decret Legislatiu Número vuit-cents cinquanta-cinc, publicat al Diari Oficial número vuitanta-vuit, Volum tres-cents vuitanta-tres, del dia quinze de maig de dos mil nou; on s'estableix que el COAMSS estarà coordinat per l'Alcalde del Municipi de San Salvador. c) Credencial d'elecció d'Alcalde Municipal de San Salvador, emesa en aquesta ciutat el catorze d'abril de dos mil quinze, pels senyors Magistrats del Tribunal Suprem Electoral, de la que consta que d'acord amb l'escrutini final de les eleccions celebrades l'ú de marc de dos mil quinze, corresponent al Municipi de San Salvador, el Senyor Nayib Armando Bukele Ortez, resultà elegit Alcalde del Concejo Municipal de San Salvador, per al període constitucional comprès entre l'ú de maig de dos mil quinze i el trenta d'abril de dos mil divuit, i qualitat com a tal actua.

Yolanda Isabel Bichara de Reyes, de cinquanta-quatre anys d'edat, Arquitecta, del domicili de SantaTecla, departament de La Libertad, a qui conec i identifico amb el seu Document Únic d'Identitat número

i Número d'Identificació Tributària

; actuant en nom seu i representació en llur

caràcter Directora Executiva de l'Oficina de Planificació de l'Àrea Metropolitana de San Salvador, que pot abreujar-se OPAMSS, ens descentralitzat tècnic de caràcter Autònom amb Número d'Identificació Tributària zero sis-cents catorze-dos-cents noranta-un mil vuitanta i vuit-cents cinc-dos; identitat que es comprova amb i) Estatuts de l'Oficina de Planificació del Área Metropolitana de San Salvador, OPAMSS, publicats al Diari Oficial número vint-i-quatre, Volum número tres-cents sis, de data tres de febrer de mil nou-cents noranta, en el qual s'estableix que la seva Direcció estarà a càrrec d'un Director nomenat pel Consejo de Alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador, COAMSS; i ii) Acord pres en sessió ordinària celebrada el dia vint-i-vuit d'agost de dos mil catorze, pel Consejo de Alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador, COAMSS, Acta número Disset, punt número quatre, el qual conté el nomenament de Directora Executiva; Representant Legal de la OPAMSS, a partir del dia setze de setembre de dos mil catorze, amb les mateixes atribucions que confereix l'article nou dels Estatuts de l'OPAMSS; trobant-se doncs àmpliament facultada per a subscriure i signar contractes com l'aquí contingut.

Les parts es reconeixen mútuament capacitat jurídica suficient per a subscriure la present Addenda i

obligar-se en representació de llurs institucions i:

## MANIFESTEN

- I. Que en data 22 de Novembre de 2016 s'aprovà pel Consell Metropolità de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, el Conveni de Col·laboració entre l'Àrea Metropolitana de Barcelona, el Consejo de alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador i la Oficina de Planificación del Área Metropolitana de San Salvador per a l'execució del projecte *"El espacio público como elemento integrador del desarrollo económico y social en el Área Metropolitana de San Salvador para favorecer la cohesión social y la convivencia ciudadana"*.
- II. Que en data 22 de Novembre de 2016 es signà el Conveni de Col·laboració entre l'Àrea Metropolitana de Barcelona, el Consejo de alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador i la Oficina de Planificación del Área Metropolitana de San Salvador per a l'execució del projecte *"El espacio público como elemento integrador del desarrollo económico y social en el Área Metropolitana de San Salvador para favorecer la cohesión social y la convivencia ciudadana"*, amb una aportació màxima a transferir a l'OPAMSS de 150.000€. a càrrec de la partida pressupostària C1020 92900 48909 per a la transferència del 2016 i les partides corresponents per a les transferències del 2017 i 2018.
- III. El conveni de col·laboració té com a data d'inici el 22 de novembre de i data de finalització el 22 de maig de 2018, període que podrà perllongar-se sempre que la totalitat del temps d'execució no superi els quatre anys.
- IV. El pagament de la subvenció prevista en el conveni és: 70.000€ a continuació de la firma del conveni, 30.000€ posteriorment a la recepció del corresponent informe financer del 2017, 30.000€ posteriorment a la recepció de l'informe financer del 2017 i 20.000€ un cop acceptada per l'AMB la justificació financera i tècnica durant l'any 2018.
- V. La primera transferència a OPAMSS per 70.000€ es féu efectiva el febrer de 2017 i fins a la recepció de la transferència no es pogueren iniciar les activitats pròpies del projecte. Així mateix, durant el mes d'octubre de 2017 s'han viscut situacions de violència en un dels territoris on es du a terme el projecte, Ayutuxtepeque, i en conseqüència s'ha considerat escaient aplaçar algunes activitats. Entre desembre de 2017 i gener de 2018 s'iniciaran accions amb pressupostos elevats per a la rehabilitació de dos espais públics que requeriran la transferència completa (60.000€) per al pagament dels recursos programats per al 2017.
- VI. És adequat que la present Addenda modifiqui el conveni, adequant els pagaments a les necessitats i tempos reals del projecte i complint així mateix amb el termini màxim establert en el conveni de finalització de 22 de maig 2018.

I, en virtut dels antecedents exposats, les parts

## ACORDEN SUBSTITUIR,

El contingut de la clàusula sisena del conveni firmat entre l'Àrea Metropolitana de Barcelona, el Consejo de Alcaldes del Área Metropolitana de San Salvador i la Oficina de Planificación del Área Metropolitana de San Salvador en data 22 de novembre de 2016 pels terminis següents:

### **"SISENA. PAGAMENT DE LA SUBVENCIÓ**

*La subvenció entre l'AMB i COAMSS/OPAMSS s'estipula la transferència màxima d'un total de 150.000€ a OPAMSS i es realitzarà de la següent manera:*

- 70.000.00 €, a continuació de la firma d'aquest conveni de la partida pressupostària C1020 92900 48909 del 2016.
- 60.000 € posteriorment a la recepció del corresponent informe financer per a la justificació de la primera transferència amb data 2 de desembre de 2017.
- 20.000 € un cop acceptada per l'AMB la justificació financera i tècnica durant l'any 2018."

Són aplicables a aquesta Addenda els drets i obligacions que deriven del conveni firmat en data 22 de novembre de 2016, sempre que no es contradiguin amb el present document.

I com prova d'aquesta conformitat les dues parts firmen per duplicat la present Addenda, en el lloc i data indicats en l'encapçalament.

Per COAMSS

Per AMB

Nayib Armando Bukele Ortez  
Coordinador general y  
Representante legal

Alfred Bosch i Pascual  
Vicepresident d'Internacional i de  
Cooperació de l' Area Metropolitana  
De Barcelona

Yolanda Bichara  
Directora Ejecutiva

Sebastià Grau Àvila  
Secretari general de l'AMB